



22 NOV. 2000

Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Archivio di Stato
Venezia

Al Signor Richard Löffler
Georg Zapstrasse 8
51061 COLONIA GERMANIA)

Prot. N. 7584/X.1 *Allegati*

Risposta al Foglio del 20 set. 2000

Dir. *Sex.* *N.* s.n.

OGGETTO: Löffler Richard. Documenti relativi alle vendite dei dipinti di proprietà dello stato. Consultazione.

In riferimento al foglio che si riscontra, riguardo a quanto il prof. Moretti scrive nella perizia 19.08.1996, qui trasmessa in copia: "Purtroppo sono rimasti soltanto i documenti delle vendite effettuate dal 1855 in poi ... L'esame di quelle carte ... custodite nell'Archivio di Stato di Venezia (Demanio, sezione Contabilità), non ha dato nessun frutto ...", si osserva che le carte a suo tempo consultate dal perito non possono essere state prodotte dall'ufficio del Demanio (meglio: Direzione generale del Demanio) perché l'ufficio cessò di esistere il 1° agosto 1830. D'altro canto i fondi archivistici relativi al settore finanziario ed erariale del periodo in questione (dal 1855 in poi) non sono dotati d'inventari archivistici e non era perciò possibile risalire partendo dalle indicazioni contenute nella perizia fino ad individuare la segnatura di quelle carte. Il Direttore dell'Istituto ha dovuto perciò contattare direttamente il prof. Moretti che, cortesemente, ha fornito la segnatura del pezzo che risulta essere: *Demanio* b. 1013. Tanto si comunica precisando che nulla osta alla consultazione di questo pezzo la cui richiesta sarà appunto così formulata essendo corrispondente materialmente alla dicitura apposta sul dorso del medesimo (fermo restando che essa non ha nessun riscontro sul piano storico-istituzionale per il motivo anzidetto).

A. A. DIRETTORE

**This letter is very important from the by
states archives of Venice**

**Translation of the Letter by the states archives
of Venice, Italy regarding the Tintoretto
painting**

**Subject: Löffler Richard ,Documents re, sales
of the painting of states property advice
To reply to your in relation to Prof: Moretti and
his expertise datet August 19. 1996**

**Documents dating 1855 and later are still
available that would relate to any sales. Any
proof
of documents witch are located in the public
records office of Venice, Italy (Dept. auditing)
as we would like to mention,have resulted that
those documents having been used for expert
consultation in the head quarters for
government property. The above mentioned
department
was closed on August 1. 1830.
On the other side have those archives that
relate to financial and government owned
sections
in the said time frame (past 1855 detailed
inventory lists. This was the reason to find out**

whose signature was found on expertise of this record .

The undersigment director contacted Prof. Moretti directly and is was determinend that the signature was item is as follows.

Demanio(government property) b 1013

This is for your information. It still need to be determined if this on the merits of the case.

The request therefore will be defined that the text on the back side of the parts is correct.

This is part of a historic analogy as mentioned above.

Prof. Dr. Lino Moretti

Venedig, 6. Nov. 1991

Sehr geehrter Herr 

ich antworte auf Ihren geschätzten Brief vom 18.09.91 (der aber das Datum des Poststempels von Köln vom 14.10.91 hatte).

Ich habe aufmerksam die italienische Übersetzung des Gutachtens von Prof. Dr. Knubben, datiert Erfstadt 18. Mai 1991, gelesen.

Wir wissen, daß das Gemälde im Jahre 1878 in Venedig gekauft worden ist, und zwar von dem Maler Ermenegildo Antonio Donadini, geboren in Spalato im Jahre 1847, wohnhaft in Wien im Jahre 1876, und daß er in vielen Städten Deutschlands gearbeitet hat.

Weiß man, wer das Gemälde an Donadini verkauft hat?

1878 fand man bei venezianischen Antiquitätenhändlern eine große Anzahl von Gemälden, die Kirchen und Konventen gehört hatten, die ihnen aber weggenommen worden sind und dem Staat für das napoleonische Dekret von 1806 und von 1810 übergeben worden waren.

Auf dem Gebiet der venezianischen Republik (Venedig inbegriffen) hatte der Staat 12.790 Gemälde im Besitz.

10% von diesen Bildern wurden der Krone für die Museen, die königlichen Paläste und die armen Kirchen reserviert. In der Zeit von 1808 bis 1820 verkaufte Demanio (und zum Teil zerstörte er sie, weil sie in einem beschädigten Zustand waren) ca. 10.000 Gemälde.

Wir haben kein Register über die Verkäufe von 1808 bis 1821

(ca. 8.000 Bilder). Von 1822 bis 1854 gab es keine Verkäufe. Die

Verkäufe auf der Auktion fanden im Jahre 1855 wieder statt und endeten 1868 (ca. 550 Gemälde). Von den letzten Verkäufen habe

ich Verträge in unserem Staatsarchiv gefunden, und ich habe begonnen, herauszufinden, ob sich Ihr Gemälde darunter befindet.

Oft kauften die Antiquitätenhändler sehr große Leinwände und unterteilten sie in kleine Teile, entweder um kleinere Bilder zu malen oder um das zu retten, was zu retten war.

Mit den herzlichsten Grüßen

Lino Moretti

Antonio Dal Piaz
V.iggio della Cooperazione 57



GOVERNATORATO
DIREZIONE DEI MUSEI

Il Direttore

182299/13

August 3, 2010

CITTÀ DEL VATICANO,

Dear Mr. Löffler:

The Tintoretto painting you have available is very beautiful and its documentation is excellent.

Unfortunately, at the moment the Vatican Museums cannot take into consideration the purchase of this work of art due to budget limits. I do regret it.

Best wishes and kind regards.

Sincerely yours,

Antonio Paolucci

Mr. Richard Löffler
c/o Bardowicker
Wasserweg, 57
21339 Lüneburg
Deutschland



22
GOVERNATORATO
DIREZIONE DEI MUSEI

CITTA' DEL VATICANO
July 28, 2009

Il Direttore
167261/13

Dear [redacted]

The painting by Jacopo Tintoretto you are offering us on sale is really beautiful and also important. It goes beyond any doubt, at least to judge from the enclosed picture, that it is an original painting. Unfortunately, due to the economical crisis the Vatican Museums are not in a position to acquire works of art. I am sorry because the painting is really noteworthy.

Best wishes and kind regards.

Sincerely yours,

Antonio Paolucci

Antonio Paolucci

[redacted]
USA.



[redacted]
USA.

